



PET Indígena

15 de julho de 2020 · 🌐



Olá! Eu me chamo Sayonara Nunes Monteiro, sou indígena da etnia Galibi-Maruwono, moro na Aldeia Anawera, sou estudante do 3º Ano do Ensino Médio da Escola Estadual Joaquim Nabuco e tenho 18 anos. Essa pandemia do coronavirus fez com que as aulas fossem suspensas, assim como outros tipos de atividades cotidianas. Minha aldeia é a última da BR-156, há muita dificuldade de transporte até lá. Com todos os noticiários de casos confirmados e mortes ficamos com bastante medo, principalmente quando soubemos que o vírus já estava na Aldeia Kumarumã. No dia em que tivemos essa notícia eu senti uma angústia muito grande, pois quase todos os nossos parentes e familiares moram lá, pensei que iríamos todos morrer, porque se a aldeia Kumarumã, que é a mais distante, já tinha casos confirmados, imagine a nossa que chega por estrada de chão e, frequentemente, têm gente entrando e saindo da aldeia. Mesmo com todos os nossos cuidados e prevenção era o jeito ir ao Oiapoque para podermos comprar mantimentos e produtos de higiene. Depois disso os meus pais começaram a sentir os sintomas da Covid-19, assim como outras pessoas da aldeia também. Minha mãe passou muito mal, chegou a desmaiar! Eu fiquei desesperada ao ver minha mãe naquele estado, fizeram tratamento nela tanto com remédio da farmácia como com os remédios tradicionais, graças a Deus que minha família se recuperou dessa doença. Na minha família o único que não pegou, que não adoeceu com a esse vírus, foi o meu irmão Jabson Nunes Monteiro, mas os meus dois avôs pegaram e passaram muito mal, os dois fazem parte do grupo de risco e estão se recuperando aos poucos. É melhor que todos tenham cuidado porque esse vírus não se pode ver nem tocar, mas estamos vendo que ele pode matar, por isso a gente precisa se prevenir, por que esse coronavirus não é brincadeira, ele mata! Devemos ficar distantes nesse momento para que possamos nos abraçar de novo.

Oiapoque, Amapá, Brasil

12 de julho de 2020

[#OPETNãPara](#) [#PetIndígena](#) [#MobilizaPET](#) [#CampusBinacional](#) [#Oiapoque](#) [#CLII](#)
[#LicenciaturaIndígena](#) [#FalaParente](#) [#vidasindigenasimportam](#)

Salut! Je m'appelle Sayonara Nunes Monteiro, je suis originaire de l'ethnie Galibi-Maruwono, j'habite dans le village Anawera, je suis étudiante en 3^e année de l'Enseignement Supérieur à l'École Publique Joaquim Nabuco et j'ai 18 ans. Cette pandémie de coronavirus a entraîné la suspension des cours, ainsi que d'autres types d'activités quotidiennes. Mon village est le dernier sur le BR-156, il y a beaucoup de difficulté à s'y déplacer. Avec tous les rapports de cas confirmés et des décès, nous avons eu très peur, surtout quand nous avons appris que le virus était déjà dans le village de Kumarumã.

Le jour où nous avons eu cette nouvelle, j'ai ressenti une très grande angoisse puisque, presque tous nos parents et notre famille y habitent, je pensais que nous mourrions tous, car si le village de Kumarumã, qui est le plus éloigné, avait déjà des cas confirmés, imaginez le nôtre qui arrive par la route de la mer et, souvent, il y a des gens qui entrent et sortent du village. Même avec tous nos soins et notre prévention, c'était la voie à suivre pour aller à Oiapoque pour acheter des produits d'épicerie et d'hygiène. Après cela, mes parents ont commencé à ressentir les symptômes de Covid-19, ainsi que d'autres personnes du village.

Ma mère était très malade, elle s'est même évanouie! J'étais désespérée de voir ma mère dans cet état, elle a été traitée avec des médicaments de la pharmacie et des médicaments traditionnels, Dieu merci, ma famille s'est rétablie de cette maladie. Dans ma famille, le seul qui ne l'a pas attrapé, qui n'est pas tombé malade avec ce virus, était mon frère Jabson Nunes Monteiro, mais mes deux grands-pères l'ont attrapé et étaient très malades, les deux font partie du groupe à risque et se rétablissent lentement. Il vaut mieux que tout le monde fasse attention car ce virus ne peut pas être vu ou touché, mais nous voyons qu'il peut tuer, donc nous devons nous empêcher, car ce corona virus n'est pas une blague, il tue! Nous devons rester à l'écart à ce moment-là afin de pouvoir nous embrasser à nouveau.

Oiapoque, Amapá, Brésil

12 Juillet 2020

Traduit par Johnson Morancy

[#OPETNãPara](#) [#PetIndígena](#) [#MobilizaPET](#) [#CampusBinacional](#) [#Oiapoque](#) [#CLII](#)
[#LicenciaturaIndígena](#) [#FalaParente](#) [#vidasindigenasimportam](#)

Hello! My name is Sayonara Nunes Monteiro, I am a Galibi-Maruwono Indigenous person, I live in Anawera village, I am also a 3rd year high school student at Joaquim Nabuco State School and I am 18 years old. This pandemic caused my classes to be suspended, as well as other sorts of daily activities. My village is the furthest one on BR-156, so it's hard to get here. All the news about confirmed cases and deaths scared us, especially when we learned that this virus had already reached Kumarumã village. On the day we heard this news, I felt very distressed, since almost all of our kind and relatives live there. I thought we would all die since Kumarumã village is the most distant one, still, they had already confirmed cases there. Now imagine my village where the access is by dirt road, and often, there are people entering and leaving the village.

Even with all our care and prevention, we couldn't avoid going to Oiapoque to buy groceries and hygiene products. After that my parents started to feel the symptoms of Covid-19, as well as other people in the village too. My mother was very ill, she even passed out once! I felt desperate when I saw my mother in that state, she had received treatment with both medicine from the pharmacy and traditional medicines. Thank God my family recovered from this disease. In my family, the only one who didn't get it, who didn't get sick with this virus, was my brother Jabson Nunes Monteiro, but my two grandfathers got it and they got very ill, both of them are part of the risk group and are slowly recovering. It is better for everyone to be careful because this virus cannot be seen or touched, but we are witnessing how it kills, so we need to prevent ourselves, because this coronavirus is no joke, it's dangerous! We must stay away from other people for now, so that we can be together later again.

Oiapoque, Amapá, Brazil

July 12th, 2020

Translated by Ydoreh Gomes Borges

[#OPETNãPara](#) [#PetIndígena](#) [#MobilizaPET](#) [#CampusBinacional](#) [#Oiapoque](#) [#CLII](#)
[#LicenciaturaIndígena](#) [#FalaParente](#) [#vidasindigenasimportam](#)

¡Hola! Yo me llamo Sayonara Nunes Monteiro, soy indígena de la etnia Galibi-Maruwono, vivo en la aldea Anawera, soy estudiante del tercer curso de la enseñanza media de la escuela Estadual Juaquin Nabuco y tengo 18 años. Esa pandemia del coronavirus hizo que se suspendan las clases y otras actividades cotidianas. Mi aldea es la última de la BR-156, hay mucha dificultad de transporte para llegar a mi aldea. Con todas las noticias de casos confirmados y muertes tuvimos bastante miedo, principalmente cuando supimos que el virus ya estaba en la aldea Kumarumã. En el día en que tuvimos esa noticia yo sentí una angustia muy grande, pues en esa aldea viven casi todos nuestros parientes y familiares, pensé que íbamos a morir todos, porque si la aldea Kumarumã, que es la más distante, ya tenía casos confirmados, imagine la nuestra que llega por la calle de mamá y frecuentemente hay gente entrando y saliendo de la aldea. Aún con todos nuestros cuidados y prevención era la manera de ir a Oiapoque para que podamos comprar productos de primera necesidad. Después de eso mis padres comenzaron a sentir síntomas del Covid-19, así como otras personas de la aldea. Mi madre la pasó muy mal, incluso llegó a desmayarse. Me quedé desesperada al ver a mi madre en ese estado, hicieron tratamientos en ella tanto con remedios de la farmacia como con los remedios tradicionales, gracias a Dios que mi madre se recuperó de esa enfermedad.

En mi familia el único que no se contagió, que no enfermó fue mi hermano Jabson Nunes Monteiro, pero mis dos abuelos se contagiaron y la pasaron muy mal, los dos forman parte del grupo de riesgo y se están recuperado poco a poco.

Es mejor que todos tengan cuidado porque ese virus no se puede ver ni tocar, pero estamos viendo que el puede matar, por eso la gente necesita prevenirse, porque ese coronavirus no es un juego, ese virus puede matar. Debemos estar distantes en ese momento para que podamos abrazarnos de nuevo.

Oiapoque, Amapá, Brasil

12 de julio de 2020

Traducido por Benjamin Mba Abuy Nfumu –

[#OPETNãPara](#) [#PetIndígena](#) [#MobilizaPET](#) [#CampusBinacional](#) [#Oiapoque](#) [#CLII](#)
[#LicenciaturaIndígena](#) [#FalaParente](#) [#vidasindigenasimportam](#)

